

Basic Odd Fellow Terms in Swedish, Polish, English and German



Lodge Officers (Brothers)

Swedish (Sweden)	Explanations and Notes	Polish	English	German (Germany)
Ämbetsman	<i>Elected or appointed officer</i>	Urządnik	Officer	Beamter
Övermästare	<i>Presiding officer of a lodge</i>	Mistrz Łoży	Noble Grand	Obermeister
Undermästare	<i>Deputy presiding officer of a lodge</i>	Podmistrz	Vice Grand	Untermeister
Protokollsekreterare		Sekretarz	Recording Secretary	Protokollierende u Korrespondierende Schriftführer
Ceremonimästare	<i>Leads ceremonial work</i>	Mistrz Ceremonii	Conductor	Führer
Kaplan		Kapłan	Chaplain	Kaplan
Finanssekreterare		Kwestor	Financial Secretary	Rechnungsführer
Skattmästare		Skarbnik	Treasurer	Schatzmeister
Tjänstgörande ExÖvermästare	<i>Has most recently presided over his lodge</i>	Urzędujący Ex. Mistrz	Immediate Past Grand	Altmeister im Amt
Organist		Organista	Musician	Musiker
Bevakande broder		Brat Pilnujący	Warden	Aufseher
Klubbmästare	<i>Officer for Club activities</i>	Mistrz Klubu	Club Steward*	
Yttre vakt		Zewnętrzny Strażnik	Outside Guardian	Äussere Wache
Inre vakt		Wewnętrzny Strażnik	Inside Guardian	Innere Wache
ÖM:s höger medhjälpare		Prawy Pomocnik Mistrza	Right Supporter of the N. G.	Rechter Gehilfe des OM
ÖM:s vänster medhjälpare		Lewy Pomocnik Mistrza	Left Supporter of the N. G.	Linker Gehilfe des UM
UM:s höger medhjälpare		Prawy Pomocnik Podmistrza	Right Supporter of the V.G.	Rechter Gehilfe des UM
UM:s vänster medhjälpare		Lewy Pomocnik Podmistrza	Left Supporter of the V. G.	Linker Gehilfe des UM
CM:s höger medhjälpare		Prawy Pomocnik Mistrza Cer.	Right Scene Supporter	Rechter Gehilfe des Führers
CM:s tekniska medhjälpare	<i>In charge of lighting, sound, etc.</i>	Techniczny Pomocnik M. Cer.	Technical Scene Supporter*	
CM:s vänster medhjälpare		Lewy Pomocnik Mistrza Cer.	Left Scene Supporter	Linker Gehilfe des Führers
Logeläkare	<i>Only in Sweden, Finland and Poland</i>	Lekarz Łoży	Lodge Physician*	NoEquiv
Ersättare för X	<i>Assumes office when regular officer is absent</i>	Zastępca	Deputy X	
Storrepresentant		Wielki Reprezentant	Representative to the Grand L	Groß-Abgeordneter
ExÖvermästare	<i>Has presided over his lodge</i>	Ex Mistrz Łoży	Past Grand	Altmeister
Ex-	<i>Former office holder</i>	Były; Ex-	Past	Alt-
Lägervärd	<i>Member elected to liaise with local enc~</i>	Gospodarz Obozu	Encampment Steward*	NoEquiv

Lodge Officers (Rebekahs)

Swedish (Sw)	Explanations and Notes	Polish	English	German (Ger)
Ämbetsman	<i>Elected or appointed officer</i>	Urządnik	Officer	Beamter
Övermästare	<i>Presiding officer of a lodge</i>	Mistrz Łoży	Noble Grand	Obermeister
Undermästare	<i>Deputy presiding officer of a lodge</i>	Podmistrz	Vice Grand	Untermeister
Protokollsekreterare		Sekretarz	Recording Secretary	Protokollerende u Korrespondierende Schriftführer
Ceremonimästare	<i>Leads ceremonial work</i>	Mistrz Ceremonii	Conductor	Führer
Kaplan		Kapłan	Chaplain	Kaplan
Finanssekreterare		Sekretarz Finansów	Financial Secretary	Rechnungsführer
Skattmästare		Skarbnik	Treasurer	Schatzmeister
Tjänstgörande ExÖvermästare	<i>Has most recently presided over her lodge</i>	Urzędujący Ex. Mistrz	Immediate Past Noble Grand	Altmeister im Amt
Organist		Organista	Musician	Musiker
Bevakande syster		Siostra Pilnujący	Warden	Aufseher
Klubbmästare	<i>Officer for Club activities</i>	Mistrz Klubu	Club Steward*	
Yttre vakt		Zewnętrzny Strażnik	Outside Guardian	Äussere Wache
Inre vakt		Wewnętrzny Strażnik	Inside Guardian	Innere Wache
ÖM:s höger medhjälpare		Prawy Pomocnik Mistrza	Right Supporter of the N. G.	Rechter Gehilfe des OM
ÖM:s vänster medhjälpare		Lewy Pomocnik Mistrza	Left Supporter of the N. G.	Linker Gehilfe des UM
UM:s höger medhjälpare		Prawy Pomocnik Podmistrza	Right Supporter of the V.G.	Rechter Gehilfe des UM
UM:s vänster medhjälpare		Lewy Pomocnik Podmistrza	Left Supporter of the V. G.	Linker Gehilfe des UM
CM:s höger medhjälpare		Prawy Pomocnik Mistrza Cer.	Right Scene Supporter	Rechter Gehilfe des Führers
CM:s tekniska medhjälpare		Techniczny Pomocnik M. Cer.	Left Scene Supporter	
CM:s vänster medhjälpare	<i>In charge of lighting, sound, etc.</i>	Lewy Pomocnik Mistrza Cer.	Technical Scene Supporter*	Linker Gehilfe des Führers
Logeläkare	<i>Only in Sweden, Finland and Poland</i>	Lekarz Łoży	Lodge Physician*	NoEquiv
Ersättare för X	<i>Assumes office when regular off. is absent</i>	Zastępca	Deputy X	Vertreter(in)
Storrepresentant	<i>In Sweden, to the Grand Lodge</i>	Wielki Reprezentant	Representative to The Rebekah Assembly	Groß-Abgeordneter
ExÖvermästare	<i>Has presided over her lodge</i>	Ex Mistrz Łoży	Past Noble Grand	Altmeister
Ex-	<i>Former office holder</i>	Były; Ex-	Past	Alt-
Lägervärd	<i>Member elected to liaise with the local encampment</i>	Gospodarz Obozu	Encampment Steward*	NoEquiv

Encampment Officers (Brothers)

Swedish (Sw)	Explanations and Notes	Polish	English	German (Ger)
Ämbetsman	<i>Elected or appointed officer</i>	Urządnik	Officer	Beamter
Huvudpatriark	<i>Presiding officer of an encampment</i>	Główny Patriarcha	Chief Patriarch	Hauptpatriarch
Förste bevakande	<i>Deputy presiding officer of an encamp~</i>	I Pilnujący Patriarcha	Senior Warden	Erster Aufseher
Överstepräst		Naczelny Kapłan	High Priest	Hoher Priester
Protokollförare		Sekretarz	Scribe	Schriftführer
Räkenskapsförare		Kwestor	Financial Scribe	
Skattmästare		Skarbnik	Treasurer	Schatzmeister
Andre bevakande	<i>Leads ceremonial work in an e~</i>	II Pilnujący Patriarcha	Junior Warden	Zweiter Aufseher
Förare	<i>Participates in ceremonial work</i>	Brat wprowadzający	Guide	Führer
Tjänstgörande ExHuvudpatriark	<i>Has most recently presided over his encampment</i>	Pełniący obowiązki byłego Głównego patriarchy	Immediate Past Chief Patriarch	Althauptpatriarch im Amt
Organist		Organista	Musician	
Klubbmästare	<i>Officer for Club activities</i>	Mistrz Klubu	Club Steward	
Yttre förpost		Zewnętrzny Wartownik	Outside Sentinel	Äussere Wache
Inre förpost		Wewnętrzny Wartownik	Inside Sentinel	Innere Wache
Förste lägervakt		Pierwszy Strażnik	First Watch	Erste Wache
Andre lägervakt		Drugi Strażnik	Second Watch	Zweite Wache
Tredje Lägervakt		Trzeci Strażnik	Third Watch	Dritte Wache
Fjärde lägervakt		Czwarty Strażnik	Fourth Watch	Vierte Wache
Förste tältvakt		Pierwszy Strażnik Namiotu	First Guard of the Tent	Erste Zeltwache
Andre tältvakt		Drugi Strażnik Namiotu	Second Guard of the Tent	Zweite Zeltwache
Femte lägervakt	<i>In charge of lighting, sound, etc.</i>	Piąty Strażnik Obozu	Fifth Watch*	
Ersättare för X	<i>Assumes office when regular officer is absent</i>	Zastępca	Deputy X	
Storrepresentant		Wielki Reprezentant	Representative to The Grand Lodge	Groß-Abgeordneter
Lägervärd	<i>Encampment member elected to liaise with his lodge</i>	Gospodarz Obozu	Encampment Steward*	

Encampment Officers (Rebekahs)

Swedish (Sw)	Explanations and Notes	Polish	English	German (Ger)
Ämbetsman	<i>Elected or appointed officer</i>	Urządnik	Officer	Beamter
Huvudmatriark	<i>Presiding officer of an encampment</i>	Główna Matriarchini	Chief Matriarch	Hauptmatriarch
Vice Huvudmatriark		I Pilnująca Matriarchini	Senior Warden	Assistierende Matriarch
Överstepräst		Naczelny Kapłan	High Priestess	Hoher Priesterin
Protokollförare		Sekretarz	Scribe	Schriftführer
Räkenskapsförare		Rachmistrz	Financial Scribe	Rechnungsführer
Skattmästare		Skarbnik	Treasurer	Schatzmeister
Lägermarskalk		II Pilnująca Matriarchini	Junior Warden	Aufseher
Bevakande matriark		Przewodnik	Guide	Führer
Tjänstgörande ExHuvudmatriark	<i>Has most recently presided over her encampment</i>	Urzędująca Główna Ex. Matriarchini	Immediate Past Chief Matriarch	Althauptmatriarch im Amt
Organist		Organista	Musician	
Klubbmästare	<i>Officer for Club activities</i>	Mistrz Klubu	Club Steward	
Yttre lägervakt		Zewnętrzny Wartownik	Outside Sentinel	Äussere Wache
Inre lägervakt		Wewnętrzny Wartownik	Inside Sentinel	Innere Wache
Huvudmatriarks höger m~		Pierwszy Strażnik	First Watch	Erste Wache
Huvudmatriarks vänster m~		Drugi Strażnik	Second Watch	Zweite Wache
Vice HM:s höger medhjälpare		Trzeci Strażnik	Third Watch	Dritte Wache
Vice HM:s vänster medhjälpare		Czwarty Strażnik	Fourth Watch	Vierte Wache
Översteprästens höger m~		Pierwszy Strażnik Namiotu	First Guard of the Tent	Erste Zeltwache
Översteprästens vänster m~		Drugi Strażnik Namiotu	Second Guard of the Tent	Zweite Zeltwache
Lägermarskalks tekniska medhjälpare	<i>In charge of lighting, sound, etc.</i>	Techniczny pomocnik II Pilnującej Matriarchini	NoEquiv	
Ersättare för X	<i>Assumes office when officer's absent</i>	Zastępca	Deputy X	
Klubbmästare	<i>Officer for Club activities</i>	Gospodarz Obozu	Club Steward*	
Storrepresentant	<i>In Sweden, to the Grand Lodge</i>	Wielki Reprezentant	Representative to The Rebekah Assembly	Groß-Abgeordneter

Grand Lodge Officers and members

Swedish (Sw)	Explanations and Notes	Polish	English	German (Ger)
Storlogen	<i>Supreme body in a jurisdiction</i>	Wielka Loża	Grand Lodge	Groß-Loge
Storämbetsman (STÅM)	<i>Elected or appointed officer of the GL</i>	Wielki Urzędnik	Grand Officer	Großbeamter
Storsire	<i>Term used in SGL</i>	Wielki Mistrz	Grand Master	Hochmeister
Storsire	<i>Term used in Europe</i>	Wielki Mistrz	Grand Sire	Hochmeister
Vice Storsire (Broder ~ ~)	<i>Europe: Deputy Grand Sire (brother)</i>	Brat Vice Wielki Mistrz	Deputy Grand Master	Beigeordneter Hochmeister
Syster Vice Storsire	<i>In Sweden (sister)</i>	Siostra Vice Wielki Mistrz	Deputy Grand Master	Beigeordneter Hochmeisterin?
Storsekreterare	<i>In Sweden, brother ~ and sister ~</i>	Wielki Sekretarz	Grand Secretary	Groß-Sekretär(in)
Storskattmästare	<i>In Sweden, brother ~ and sister ~</i>	Wielki Skarbnik	Grand Treasurer	Groß-Schatzmeister(in)
Stormarskalk	<i>In Sweden, brother ~ and sister ~</i>	Wielki Marszałek	Grand Marshal	Groß-Marschall
Storkaplan	<i>In Sweden, brother ~ and sister ~</i>	Wielki Kapłan	Grand Chaplain	Groß-Kaplan
Storhärold		Wielki Herold	Grand Herald	Groß-Herold
Storvakt	<i>Appointed during GL meeting</i>	Wielki Strażnik	Grand Guardian	Groß-Wache
ExStorsire	<i>Has presided over a Grand Lodge</i>	Ex Wielki Mistrz	Past Grand Master	
Distriktsstorsire	<i>Officer in charge of a GL district</i>	Wielki Mistrz Dystryktu	District Deputy Grand Master	Groß-Meister
Distriktspresident †	<i>Head of Rebekah district within a RA district</i>	Prezydentka Dystryktu*	District President	
Organist	<i>Appointed during GL meeting</i>	Organista	Musician	
Storrepresentant	<i>Member of the GL</i>	Wielki Reprezentant	Representative to The Grand Lodge	Groß-Abgeordneter
Ex-	<i>Former office holder</i>	Ex	Past	
Storlogemedlem	<i>Non-voting member (former representative)</i>	Członek Wielkiej Loży (Niegłosujący)*	Member of a Grand Lodge (non-voting)	

Rebekah Assembly Officers and members

Swedish (Sw)	Explanations and Notes	Polish	English	German (Ger)
Rebeckaråd †	<i>Supreme Rebekah body in a jurisdiction</i>	Rada Rebeki*	Rebekah Assembly	
Rådsämbetsman †	<i>Elected or appointed officer of the RA</i>	Urzedednik Rady*	Rebekah Assembly Officer	
Rådspresident †	<i>Head of an RA</i>	Prezydent Rady*	President (of the RA)	
Vice Rådspresident †	<i>Deputy head of an RA</i>	Vice Prezydent Rady*	Vice President (of the RA)	
Rådsmarskalk †		Marszałkini Rady Rebeka*	Marshal (of the RA)	
Rådsorganist †		Organistka Rady Rebeka*	Musician (of the RA)	
Rådssekreterare †		Sekretarz Rady Rebeka*	Secretary (of the RA)	
Rådsskattmästare †		Skarbnik Rady Rebeka*	Treasurer (of the RA)	
Rådsvakt †		Wewnętrzny Strażnik Rady Rebeka*	Inside Guardian (of the RA)	
Rådskaplan †		Kapłan Rady Rebeka*	Chaplain (of the RA)	
Ex-Rådspresident		Ex Prezydentka Rady Rebeka*	Past President (of the RA)	
Rådsrepresentant †	<i>From Rebekah lodge/encampment</i>	Wielka Reprezentantka do Rady Rebeka*	Representative to the Rebekah Assembly	

Sovereign Grand Lodge Officers and members

Swedish (Sw)	Explanations and Notes	Polish	English	German (Ger)
Den Suveräna Storlogen	<i>Supreme body of I.O.O.F</i>	Wielka Suwerenna Loża	The Sovereign Grand Lodge	
Den Suveräna Stormästaren	<i>Head of the S. G. L.</i>	Wielki Suwerenny Mistrz	The Sovereign Grand Master	Der Souveräne Großmeister
D~ S~ Deputerade Storsire	<i>Succeeds Sovereign Grand Master</i>	Vice Wielki Suwerenny Mistrz	The Sovereign Deputy Grand Master	Der stellvertretende Souveräne Großmeister
D~ S~ D Storsire~/Europa	<i>Deputy Grand Sire for Europe</i>	Vice Wielki Suwerenny Mistrz/Europa	Deputy Grand Master for Europe	Der stellvertretende Souveräne Großmeister/Europa
Den Suveräne Storhärolden	<i>Corresponds to Grand Herold</i>	Suwerenny Wielki Herold	Sovereign Grand Messenger	Der Souveräne Groß-Kurier
Den Suveräne Storsekreteraren		Suwerenny Wielki Sekretarz	Sovereign Grand Secretary	Der Souveräne Groß-Sekretär
Den Suveräne Storskattmästaren		Suwerenny Wielki Skarbnik	Sovereign Grand Treasurer	Der Souveräne Groß-Schatzmeister
Den Suveräne Storkaplanen		Suwerenny Wielki Kapłan	Sovereign Grand Chaplain	Der Souveräne Groß-Kaplan
Den Suveräne Stormarskalken		Suwerenny Wielki Marszałek	Sovereign Grand Marshal	Der Souveräne Groß-Marschall
Den Suveräne Stormusikern		Suwerenny Wielki Muzyk	Sovereign Grand Musician	Der Souveräne Groß-Musiker
Den Suveräne Storvakten		Suwerenny Wielki Strażnik	Sovereign Grand Guardian	Die Souveräne Groß-Wache
Den Tjg Ex-S~ Stormästaren	<i>Preceded the S~ Grand Master</i>	Urzędujący Ex Wielki Mistrz	Immediate Past S~ Grand Master	Der Souveräne Altgroßmeister
Storrepresentant	<i>Member of the SGL</i>	Wielki Reprezentant	Representative to The S~ Grand Lodge	Groß-Abgeordneter
Ex-	<i>Former office holder</i>	Były ; Ex-	Past	Ex-

Basic Odd Fellow Terms in English, Polish, German and Swedish

General Odd Fellow Degrees and Terms

Swedish (Sw)	Explanations and Notes	Polish	English	German (Ger)
Allmän lag för X	<i>For any level of OF</i>	Konstytucja i prawa Zakonu	Constitution and By-Laws	
allseende ögat, Det	<i>Symbol of God's Providence</i>	Oko Opatrzności	Allseeing Eye, the/God's	
Altare	<i>For ceremonial use</i>	Ołtarz	Altar	
Ancient Odd Fellow	<i>Former member (whose lodge has closed)</i>		Ancient Odd Fellow	
Andra graden = Kärlekens grad		Drugi Stopień	Second Degree	Zweiter Grad
Andra rebeckalägergrad > Hoppets grad	<i>In Europe</i>	Drugi stopień obozowy rebeka	Second Rebekah Encampment Degree*	
Arbetsloge	<i>A lodge opened for work (NOT an open lodge)</i>	Loża robocza	Working Lodge	
Arbetsordning för X	<i>For any level of OF</i>	Porządek obrad	Working Rules for X	
Arkivarie	<i>Optional post</i>	Archiwista	Archives Officer	
Avgångsbrev	<i>Notice of intent to leave OF</i>	List odejścia	Withdrawal Card	
Ballotering	<i>Candidate approval by ballot</i>	Balotaż	Ball Ballot	
Bandölär	<i>Regalia for supporters</i>	Szarfa	Sash	
Barmhärtighetens grad	<i>In Europe</i>	Trzeci stopień obozowy Rebeka	Third Rebekah Encampment Degree*	
beslutsmässigt [antal medlemmar]	<i>Minimum number to conduct unit's business</i>	Kworum	Quorum (have a ~)	
Biståndsutskott	<i>For aid to members and their families</i>	Komisja pomocy	Committee on Aid	
Biträdande [STÅM]	<i>An assistant [Grand Officer]</i>	Zastępca Wielkiego Urzędnika	Deputy [Grand Officer]	Beigeordneter
Brödraförening	<i>For forming a new lodge</i>	Stowarzyszenie zakonne	Odd Fellows Association*	
De tre länkarna		Emblemat trzy ogniwa	Three Link Emblem, the = The Linked Emblems	Die drei Kettenglieder
Dispens	<i>Exemption granted by higher authority</i>	Dyspensa	Dispensation	
Distrikt	<i>Regional unit of GL</i>	Dystrykt	District	Großbezirk
Distriktsnämnd	<i>District's Grand Representatives, chaired by DDSS</i>	Rada Dystryktu	District Board	
Distriktsstorsire	<i>Head of district</i>	Wielki Mistrz Dystryktu	District Deputy Grand Sire	Groß-Meister

Swedish (Sw)	Explanations and Notes	Polish	English	German (Ger)
Drätselnämnden		Komisja Finansowa	Finance Committee	
Ekonomiutskott	<i>In Sw: for regalia, antependia, etc.</i>	Komisja ekonomiczna	Committee on Materials	
Europeisk storlogegrad (Vishetens grad)	<i>For members of the GLE</i>	Stopień Wielkiej Łoży Europejskiej	European Grand Lodge Degree (Degree of Wisdom)	Grad der Weisheit
Expeditions-sammanträde = Sommarsammanträde	<i>For e.g. brief summer meetings</i>	Spotkanie z ograniczony programem	Meeting with Reduced Agenda	
Extra sammanträde	<i>Extra meeting to discuss a single matter</i>	Dodatkowe spotkanie	Meeting, Special	
Fadder	<i>Member presenting a new candidate for membership</i>	Wprowadzający	Sponsor	Sponsor
Festmåltid	<i>Formal dinner for installations, degrees etc.</i>	Bankiet	Banquet	
Fribrev	<i>Issued by Grand Lodge or SGL</i>	Glejt	Charter	
Fördjupnings- och instruktionsutskott	<i>For ethical instruction of lodge members</i>	Komisja etyki	Committee on Instruction	
Fördjupningsutskott	<i>For ethical instruction of encampment members</i>	Komisja etyki	Committee on Instruction	
Förenat läger	<i>Both Matriarchs and Patriarchs may belong</i>	Obóz mieszany	Unified Encampment	
Första graden = Vänskapens grad		Pierwszy Stopień	First Degree	Erster Grad
Första lägergrad > Patriarkgraden		Stopień Patriarchy	Patriarchal Degree	Patriarchen Grad
Första rebeckalägergrad > Trons grad	<i>In Europe</i>	Pierwszy Stopień Obozowy Rebeka	First Rebekah Encampment Degree*	
förverka [fribrevet]	<i>Lose a right such as a Charter</i>	Utrata glejtu	forfeit	
gottstående [medlem]	<i>Not in arrears</i>	Członek nie zalegający ze składkami	good standing (member in ~)	
Grand Lodge of Europe	<i>Unit for all European Grand Lodges jointly</i>	Wielka Łoża Europejska	Grand Lodge of Europe	
Gyllene regelns grad = Hoppets grad, Andra lägergrad		Stopień Złotej Reguły	Golden Rule Degree	Grad der Goldenen Lebensregel
Handbok för ...	<i>Manual for rules and regulations</i>	Przewodnik urzędnika	Handbook	
Handgrepp	<i>Known to all Odd Fellows</i>	Braterski uścisk dłoni	Grip	
Hedersregalie	<i>For past service in elective office</i>	Regalia honorowe Ex-urzędników	Regalia för Past Officer	
Hederstecken	<i>Symbol of honor (former office, veteran, service)</i>	Klejnot-Odznaka	Jewel	

Swedish (Sw)	Explanations and Notes	Polish	English	German (Ger)
Hederstecken (symbol eller bricka)	<i>Jewel of the Order; see Jewel</i>	Insygnia	Badge > Jewel	
Hederstecken för ExÖvermästare	<i>Sw only: PNG for Rebekahs, PG for brothers</i>	Odnaka dla Ex Mistrza	Jewel for Past [Noble] Grand	
Herdestav		Laska pasterza	Crook (Shepherd's ~)	
Herdestav	<i>Used by encampment officers</i>	Pastorał	Staff > Crook (Shepherd's ~)	
Hoppets grad = Andra rebeckalägergrad	<i>In Europe</i>	Drugi stopień obozowy rebeka	Second Rebekah Encampment Degree*	
Högtidsloge	<i>Meeting open to the public</i>	Uroczysta loża	Open Lodge	
Högtidsläger	<i>Meeting open to the public</i>	Otwarte posiedzenie	Open Encampment	freie Zusammenkunft
I.O.O.F.		I.O.O.F.	I.O.O.F.	I.O.O.F.
Independent Order of Odd Fellows		I.O.O.F.	Independent Order of Odd Fellows	
Installator		Urządnik wprowadzający na urząd	Installing Officer	
Interfraternal Password (= lösen)	<i>For visiting e.g. Manchester Unity</i>	Hasło międzybraterskie	Interfraternal Password	
Interfraternal Sign (= tecken)	<i>For visiting e.g. Manchester Unity</i>	Znak międzybraterski	Interfraternal Sign	
International Association of Rebekah Assemblies	<i>Previously: the Daughters of Rebekah</i>	Międzynarodowe Stowarzyszenie Rad Rebeka	International Association of Rebekah Assemblies	
International Council	<i>SGL: for coordinating multiple (multi-)national jurisdictions</i>	Rada międzynarodowa	International Council	
Invigning	<i>Formal dedication of an OF hall</i>	Konsekracja/dopuszczenie do pracy OF	Inauguration	
Invigning	<i>For new member of lodge, junior lodge etc.</i>	Przyjęcie do Łoży i Zakonu	Initiation	Einführung
Invigningsgrad	<i>Conferred on a new member</i>	Stopień Inicjacyjny	Initiatory Degree	Einführung
Jubelmatriark	<i>Sw: 50 yrs as Matriarch</i>	Honorowy Weteran Jubilat	Honorable Veteran Matriarch	
Jubelpatriark	<i>Sw: 50 yrs as Patriarch</i>	Honorowy Weteran Jubilat	Honorable Veteran Patriarch	
Jubelveteran	<i>Usually 50 yrs; in Finland 40</i>	Honorowy jubilat	Honorable Veteran	
Jubelveterantecken		Odnaka jubilata	Honorable Veteran Jewel	
Juniorloge †	<i>For young people</i>	Łoża młodzieżowa	Junior Lodge	
Jurisdiktion	<i>Units under a higher authority (Grand Lodge)</i>	Jurysdykcja	Jurisdiction	
Justeringsutskott †	<i>To approve Encampment minutes</i>	Komisja adiustacyjna	Committee on the Minutes	

Swedish (Sw)	Explanations and Notes	Polish	English	German (Ger)
Kandidat	<i>Nominated for a degree</i>	Stopień Inicjacyjny	Degree Candidate	Suchender
Kaplans punkt	<i>Ethical/uplifting item on lodge agenda</i>	Punkt Kapłana	Chaplain's Message*	
Klubba	<i>For conducting meetings</i>	Młotek	Gavel	
Kontaktutskott	<i>To visit sick or ailing members</i>	Komisja do kontaktów zewnętrznych	Committee on Visiting	
kort rebeckadräkt (-klänning)	<i>Standard dress for Rebekahs</i>	Krótką sukienka	Rebekah dress, standard	
krage (informal); regalie (formal)	<i>Informal term for one's regalia/office</i>	Regalia	Collar, see Regalia	Regalie
Kungspurpurgraden = Tredje lägergrad, Barmhärtighetens grad		Stopień Królewskiej Purpury	Royal Purple Degree	Königspurpur-Grad
Kärlekens grad	<i>In Europe</i>	Drugi Stopień	Second Degree	Zweiter Grad
Lagutskott	<i>Committee for legal matters (GLE)</i>	Komisja prawna	Committee on Judiciary	
ledsagande broder	<i>Guide leading initiatory candidate</i>	Brat asystujący	NoEquiv	
ledsagande syster	<i>Guide leading initiatory candidate</i>	Siostra asystująca	NoEquiv	
Logeförening	<i>For forming a new lodge</i>	Stowarzyszenie Odd Fellows	Odd Fellows Association*	
Logekollegium	<i>Sw: During pandemic 2020-22</i>	Kapituła Łoży	Board = Executive Committee?	
Logens förtjänstecken	<i>Awarded by a lodge</i>	Zasłużeni dla łoży odznaka, medal	Merit Jewel	
Logesal	<i>Room where lodge etc meets</i>	Sala łoży	Lodge Hall	Halle
Lucka	<i>Opening in inner door of a lodge</i>	Okienko kontrolne w drzwiach	Wicket	
Lång rebeckadräkt	<i>Formal dress for a Rebekah = long gown</i>	Długa czarna sukienka	Rebekah dress, formal	
Lägerförening	<i>For forming a new encampment</i>	Stowarzyszenie Obozowe	Encampment Association	
Lägerkollegium	<i>Executive body for encampment</i>	Kollegium Obozu	Board = Executive Committee	
Löfte	<i>Oath taken during Initiation, degrees</i>	Przysięga	Obligation	
Lösen	<i>N Amer: issued by Grand Patriark/Matriark</i>	Sprawdzanie hasła	Check Password	Passwort
Lösen	<i>"Password" is more common</i>	Hasło	Pass Word, Password	Passwort
Minnesloge	<i>For the year's deceased members</i>	Łoża wspomnieniowa	Memorial Lodge	
Mörk kostym (MK)	<i>Normal dress code for European brothers</i>	Ciemne ubranie	dark suit	
Nominering		Nominacja	Nomination	
Nomineringsutskott		Komisja nominacyjna	Committee on Nominations	

Swedish (Sw)	Explanations and Notes	Polish	English	German (Ger)
Odd Fellow Akademien	<i>For research on Odd Fellows matters</i>	Akademia Odd Fellows	Odd Fellows Academy*	
Officiellt certifikat = resekort	<i>For visiting e.g. Manchester Unity</i>	List podróżny	Interfraternal Visiting Certificate	
Omröstning, sluten	<i>Written or preprinted ballots</i>	Tajne głosowanie	Balloting, secret	
Ordens arkivist	<i>Optional post</i>	Wielki Archiwista	Grand Archivist	
Ordensgren	<i>One of the two major OF groups: brothers, Rebekahs.</i>	Gałąż Zakonu	Branch of the Order	
Oskrivna verket	<i>Secret ritual information</i>	Niepisane księga	Unwritten Work	
Parentation	<i>For a newly deceased member</i>	Ceremoniał pożegnania zmarłego brata	<i>In memoriam</i> Ritual; Memorial Ritual	
Patriarkgraden = Första lägergrad, Trons grad		Stopień Patriarchy	Patriarchal Degree	Patriarchen Grad
Patriarkgraden = Första lägergrad, Trons grad		Stopień Patriarchy	Patriarchal Degree	Patriarchen Grad
Paus	<i>Short pause in a unit's session</i>	Pauza	Recess	
Petitionär	<i>Petitioning member when unit is chartered</i>	Petycjoner	Charter Member	
Protokollsutdrag (för gottstående medlem)	<i>Issued when a member in good standing leaves the Order</i>	List odejścia	Certificate of Resignation	
provballotering	<i>For all degree candidates simultaneously</i>	Głosowanie łączne	Collective Ballot [for a degree]	
Rebeckaförening	<i>For forming a new R~ lodge</i>	Stowarzyszenie Rebeka	Rebecka Association*	
Rebeckagrad	<i>Sw: no longer given; see lodge degrees</i>	Stopień rebeka	Rebekah Degree	
Rebeckarådsgrad	<i>Sw: absorbed into GL</i>	Stopień rady Rebeka	Rebekah Assembly Degree	
Reception i X:e grad	<i>Conferral of X Degree</i>	Nadanie Stopnia	Degree Conferral	
Recipient		Kandydat	Candidate > Degree Candidate	Suchender
Resolution	<i>Proposal that, if accepted, has force during that term</i>	Rezolucja	Resolution	
Revisor	<i>Financial supervisor required by law</i>	Członek Komisji Rewizyjnej	Auditor	Revisor
Ritualutskott		Komiska ceremonialna	Committee on Ritualistic Work	
Rösttecken		Znak głosowania	Voting Sign	

Swedish (Sw)	Explanations and Notes	Polish	English	German (Ger)
Sammanträde	<i>Regular formal meeting of a unit to conduct its business</i>	Spotkanie	Meeting	
Sanningens grad	<i>In a lodge</i>	Trzeci Stopień	Third Degree	Dritter Grad
signal (=knackning/ klappning/ringklocka)	<i>Signal (knocking, buzzer) at the [outer] door</i>	Stukanie do drzwi	Alarm	
Sjukutskott † > Kontaktutskott	<i>To visit sick or ailing members</i>	Komisja do spraw chorych	Committee on Visiting	
Sluten omröstning	<i>Done with written or preprinted ballots</i>	Tajne głosowanie	Secret Balloting	
Sommarsammanträde	<i>For paying bills, etc during summer</i>	Spotkanie z ograniczony programem	Meeting with Reduced Agenda	
Stav	<i>Used by R, L Supporters, etc.</i>	Pastorał	Staff (= Wand †)	
Storlogegrad	<i>For any Grand Lodge</i>	Stopień Wielkiej Loży	Grand Lodge Degree	Grosslogen-Grad
Storläger †	<i>Discontinued in Europe</i>	Wielki Obóz	Grand Encampment	
Ständigt utskott		Stały komitet	Standing Committee	
Suspendera [enheten]	<i>To temporarily stop a non-compliant unit from acting</i>	Zawieszenie	suspend [a Charter]	
Suspenderad	<i>A non-compliant, but still chartered unit</i>	Zawieszona instytucj	dormant	
Syster	<i>Title for any Rebekah</i>	Siostra	Sister	Schwester
Särskilt utskott	<i>Committee other than Standing Committees</i>	Komisja specjalna	Special Committee	
T H B > Tro Hopp Barmhärtighet		W,N,M > Wiara, Nadzieja i Miłosierdzie	F. H. & C. > Faith, Hope and Charity	G. H. U. L.
tecken	<i>Ritual sign for a degree</i>	Znak	Sign	
Tillväxt-, Medlemsvård- och Utvecklingsutskott	<i>In Sw: for recruitment, retention & development</i>	Komisja do spraw członkowskich	Committee on Membership	
Tjänstgörande	<i>E.g. the Immediate Past Grand</i>	Urzędujący	Immediate	In Amt, X
TMU-utskottet	<i>In Sw: for recruitment, retention & development</i>	Komisja do spraw członkowskich	Committee on Membership	
tre länkarna; De	<i>Same as the Three Links Emblem</i>	Trzy ogniwa	Linked Emblems, the	
Tredje graden = Sanningens grad	<i>In a lodge</i>	Trzeci Stopień = stopień prawdy	Third Degree	Dritter Grad
Tro Hopp Barmhärtighet		Wiara, Nadzieja i Miłosierdzie	Faith, Hope and Charity	Glaube, Hoffnung u. Liebe
Trons grad = Första rebeckalägergrad	<i>In Europe</i>	Pierwszy Stopień Obozowy Rebeka	First Rebekah Encampment Degree*	
Trons grad > Patriarkgraden		Stopień Patriarchy	Patriarchal Degree	Patriarchen Grad

Swedish (Sw)	Explanations and Notes	Polish	English	German (Ger)
Underordnad loge	<i>Subordinate to e.g. a Grand Lodge</i>	Podległa Loża	Subordinate Lodge	
Undersökningsutskott	<i>Ad hoc, for nominated potential member</i>	Komisja weryfikacyjna	Interviewing Committee	
Ungdomsutskott	<i>For activities involving young people</i>	Komisja spraw młodzieżowych	Committee on Youth Activities	
Uppdrag	<i>Document or command deputizing member to perform sth</i>	Polecenie	Commission	
Uppehåll [mellan e.g. Storlogemöten]?	<i>Period between regular sessions of a unit (e.g. GL)</i>	Przerwa	Recess	
Upphöja	<i>Raise to 3rd degree in encampment</i>	Podniesienie do Stopnia Królewskiej Purpury	Exalt [to the Royal Purple Degree]	
Upplöst	<i>The unit has ceased to function or lost its charter</i>	Jednostka nie działa	Defunct	
Upptagning	<i>Into an encampment</i>	Przyjęcie	Reception	
Utbildningsutskott	<i>For training officers, etc.</i>	Komisja szkoleń	Committee on Education	
Utnämnd ämbetsman	<i>Officer not elected</i>	Urządник mianowany	Appointive Officer	
Utskott	<i>Types: Standing, appointed, extra or ad hoc</i>	Komisja	Committee	Ausschuß
Utstrykning	<i>When a member is forced to leave the Order for non-payment of dues</i>	Skreślenie	Expulsion	
V K S > Vänskap Kärlek Sanning		P,M,P > Ptzyjażń Miłość i Prawda	F. L. & T. > Friendship, Love and Truth	F. L. u. W.
Val		Wybory	Election	
Valutskott † > Nomineringsutskott		Komisja nominacyjna	Committee on Nominations	
Vandringsläger	<i>Regular enc meeting in city other than its formal seat</i>	Spotkanie Obozu	Encampment meeting (ambulatory ~ ~)*	
Veteran	<i>Normally 25 years' membership or more</i>	Weteran	Veteran	Veteran
Veterantecken		Odznaka weterana	Veteran Jewel	Veteranen-Juwel
Vishetens grad, Europeisk storlogegrad	<i>For members of the GLE</i>	Stopień Mądrości	Degree of Wisdom = GLE degree	Grad der Weisheit
Välgörenhetsutskott	<i>For charity outside the Order</i>	Komisja do spraw dobroczynności	Committee on Charity	
Vänafton	<i>For e.g. potential new members</i>	Przyjacielskie spotkanie	Open House = Social Meeting	

Swedish (Sw)	Explanations and Notes	Polish	English	German (Ger)
Vänloge	<i>Like twinned towns; often between jurisdictions</i>	Zaprzyjaźnione loże	Linked Lodge*	
Vänläger	<i>Like twinned towns; often between jurisdictions</i>	Zaprzyjaźnione obozy	Linked Encampment*	
Vänskap Kärlek Sanning		Przyjaźń, Miłość i Prawda	Friendship, Love and Truth	Freundschaft, Liebe und Wahrheit
Vänskapens grad = Första graden	<i>In Europe</i>	Pierwszy Stopień	First Degree	Erster Grad
Årets lösen	<i>Valid within a jurisdiction</i>	Hasło roku	Term Pass Word	Jahres Passwort
Årets reselösen	<i>Valid for visiting other jurisdictions</i>	Hasło Roku	Annual Pass Word	Reise-Passwort
Årets reselösen	<i>Valid for visiting other jurisdictions</i>	Międzynarodowe Hasło Podróżne	Annual Travelling Pass Word	Reise-Passwort
Återinträde	<i>Into an Odd Fellow organization</i>	Powrót do IOOF	Reinstatement	
Ämbetsmannamöte	<i>Executive body of a lodge; all elected officers</i>	Zebranie Kapituły Łoży	Board or Executive Committee	
Ämbetsregalie	<i>Sign of office</i>	Regalia	Regalia	Regalie
Öppen sammankomst*	<i>Joint open informal meeting between units or jurisdictions</i>	Otwarte zebranie	Conclave	